



LA CITTÀ DI RAVELLO È PATRIMONIO
DELL'UNESCO

ravello**time**

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con **Fondazione Ravello-Ravello Festival** - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004
Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** www.cometer.it
Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** paolo.popoli@tin.it
www.ravellofestival.com
www.ravellofestival.com
info@ravellofestival.com



venerdì 08 agosto 2008
numero 27 anno V

Daniel Barenboim a Ravello nel nome di Wagner *In scena l'11 ed il 12 agosto dopo il Concerto all'alba*

IT Fuori programma d'eccezione al Ravello Festival, che accoglierà - nell'unica tappa italiana del tour europeo 2008 - la West-Eastern Divan Orchestra diretta da Daniel Barenboim: due i concerti previsti, lunedì 11 e martedì 12 agosto. È la prima volta che la splendida orchestra giovanile fondata da Barenboim (e che riunisce soprattutto musicisti israeliani e palestinesi) si esibisce in Italia dopo il concerto tenuto alla Scala nel 2007. Straordinario il cast vocale messo insieme da Barenboim per l'occasione: il mezzosoprano Waltraud Meier, considerata oggi tra i massimi interpreti wagneriani (indimenticabile la sua Isolde nel "Tristano" scaligero dello scorso dicembre), il tenore Simon O'Neill (già Parsifal a Santa Cecilia e Siegmund nella "Valchiria" diretta da Maazel al Metropolitan), il basso Sir John Tomlinson (interprete di riferimento del Ring, prediletto da grandi direttori come Boulez, Levine, Mehta e dallo stesso Barenboim).
Il programma della prima serata (11 agosto, ore 18.45) sarà interamente dedicato a Richard Wagner, nume tutelare del Ravello Festival, con brani tratti da I maestri cantori di Norimberga, Tristano ed Isotta e l'intero primo atto della Valchiria.



Tre, invece, gli autori che danno forma alla locandina della seconda serata (12 agosto, ore 18.45): Haydn (Sinfonia Concertante in Si bemolle Maggiore), Schoenberg (Variazioni per orchestra op. 31), infine Brahms (Sinfonia n.4).

Prima del concerto di lunedì 11, il Ravello Festival proporrà il tradizionale appuntamento con il Concerto all'Alba.

EN *A rare unscheduled event at Ravello Festival, that will host the West-Eastern Divan Orchestra conducted by Daniel Barenboim in its unique Italian exhibition of 2008 European tournée. There will be two different concerts: the first on Monday 11th and the latter on Tuesday*

12th . After the 2007 concert at La Scala, the young artists of this great orchestra -founded by Barenboim and mostly formed by Israeli and Palestinian musicians - will be for their first time on the Italian stage. It is worthy of mention the vocal ensemble set up by Barenboim for this particular event: the mezzosoprano Waltraud Meier, considered as one of the greatest performers of Wagner repertoire (unforgettable her Isolden in Tristan at the 2008 opening of La Scala), the tenor Simon O'Neill (Parsifal at Santa Cecilia and Siegmund in "The Valchirie" conducted by Maazel at Metropolitan), the basso Sir John Tomlinson (one of the major performers of The Ring of the Nibelung, admired by famous

È la prima volta che l'orchestra suona in Italia lontano da Milano, e sono emozionato all'idea che questo succeda a Ravello.

È un piacere del tutto speciale per noi poter proporre un concerto wagneriano in un luogo che tanto appassionò lo stesso compositore tedesco. È inoltre una occasione meravigliosa per i nostri musicisti arabi e israeliani, uniti a Ravello nel nome di Wagner.

Daniel Barenboim

conductors as Boulez, Levine, Mehta and Barenboim as well). The opening concert programme (11th August, h 18.45) will be completely dedicated to Richard Wagner, the Ravello Festival leading spirit, with some extracts from The singer master of Norimberg, Tristan and Isolde and the first act of Valchyrrie.

The programme of the next concert (12th August, h 18.45) concerns: Haydn (Sinfonia Concertante in B flat Major), Schönberg (Variation for Orchestra op. 31) and Brahms (Symphony n.4).

Before this special event, Ravello Festival offers its traditional Dawn Concert on 10th of August, starting the three-day special trip in Orchestral music.



IT Equilibrio tra storia e natura: quanti scrittori e poeti hanno descritto questo connubio così perfetto e unico che arricchisce in ogni tempo i racconti che parlano di Ravello e della Costiera amalfitana?

L'indimenticabile Gaetano Afeltra, famoso giornalista originario di Amalfi, ha sempre saputo ben descrivere nei suoi preziosi elzeviri sul Corriere della Sera la fusione tra il paesaggio affascinante e la vita semplice ma ricca degli umori e dei sapori mediterranei che si mescolava alle celebrità internazionali che qui arrivavano: Jacqueline Kennedy, Greta Garbo e Leopold Stokowski, solo per fare qualche piccolo esempio.

E volendo proseguire, la lista non finirebbe mai: Boccaccio, Gregorovius, Tasso, Wagner, Hugo, Ibsen, e musicisti famosi ai divi del cinema: tutti unitamente rapiti da questo paesaggio.

E il fascino di Ravello sta proprio nell'equilibrio tra la storia che si è depositata in questi luoghi e lo splendore del mare, una simbiosi che ha attratto uo-



IT Un itinerario che vi suggeriamo di intraprendere è quello che parte da Ravello, da via Crocella (un po' prima della galleria, in direzione Valico di Chiunzi) e che porta a Minori, in un percorso che si snoda tra terrazze di limoneti e panorami unici che inaspettati si aprono dinanzi a voi.

In poco più di duemila gradini vi ritroverete in un tragitto che vi conduce ad una Ravello nascosta, e tra tanti angoli che mai avreste immaginato di vedere. Tra queste scalinatelle c'è la vita vera dei ravellesi, con le loro tradizioni intramontabili e con i racconti che si tramandano di bocca in bocca.

Da via Crocella, percorrendo via Traglio (le indicazioni vi saranno d'aiuto), vi ritroverete in un baleno nell'abitato di Torello, con la sua bella chiesa di San

Ravello: qui il giardino che cerchiamo sempre

Ravello: the gardens that we dream of

mini e donne celebri e non. E molti dei personaggi che da qui sono partiti, come padre Bonaventura Mansi, il frate francescano che ha salvato Assisi dai bombardamenti dei tedeschi, hanno quasi sempre dato lustro alla città natale. Ravello è rimasta per molti, oggetto di desiderio e voglia di approdo. E come scriveva Salvatore Quasimodo nel 1966 "Qui è il giardino che cerchiamo sempre e inutilmente dopo i luoghi perfetti dell'infanzia".

EN *A balance between history and nature: how many writers and poets have described this perfect and unique mix that describes Ravello and the Amalfi coast? The unforgettable Gaetano Afeltra, famous journalist origi-*



nally from Amalfi, has always known how to describe the merger between the charming landscape and the simple but rich life of the Mediterranean that has drawn so many celebrities here: Jacqueline Kennedy, Greta Garbo

and Leopold Stokowski, Boccaccio, Gregorovius, Tasso, Wagner, Hugo, Ibsen. Famous musicians and stars of the film all together captured by this landscape.

The charm of Ravello lies in the balance between the history and the beauty of the sea, a symbiosis that has attracted men and women whether famous or not. And many characters that left from here, such as Father Bonaventura Mansi, the Franciscan friar who saved Assisi from bombing by the Germans have helped build the reputation of their hometown. Ravello has remained for many a desirable place. Salvatore Quasimodo wrote in 1966 "Here is the garden that we have always unnecessarily searched for after the perfect places of childhood."

Da Ravello a Minori, tra panorami inaspettati

From Ravello to Minori, among terraced landscapes

Michele Arcangelo, tra le più antiche della città, risalente all'inizio del X secolo. Da qui, per raggiungere Minori è possibile scegliere fra due stradine. La prima è costituita dalla via Santa Croce (percorribile imboccando la gradinata a sinistra appena si entra nell'abitato) che attraversa terrazzamenti fino a superare le rovine della chiesa di Santa Croce e l'agglomerato di case di Villamena, con la chiesa di San Gennaro del X secolo. In alternativa, si attraversa la piazza di Torello e, superata la chiesa di San Michele Arcangelo, si prosegue verso il basso lungo la scalinata tenendo la destra al bivio in prossimità di una cappella. In ambedue la scelta, il paesaggio che si presenterà ai vostri occhi, vi ripagherà dei piccoli sforzi fatti per raggiungere la meta.

Perché la bellezza di Ravello non è solo nel suo centro storico e nelle sue ville meravigliose.

EN *An itinerary that we suggest you take is the one running from Ravello, via Crocella (just before the tunnel in the direction of Valico di Chiunzi) and leading to Minori, a route that winds between terraces of lemon and unique landscapes that unexpectedly open up before you. In little more than two thousand steps you will find yourself on a path that leads to a hidden Ravello, and among many hidden corners you never imagined to see. From via Crocella go along via Traglio (the signs may help you), you will find yourself in the small village of Torello, with its beautiful church of San Michele Ar-*

cangelo, one of the oldest in the city, dating from the beginning of the 10th century. From here to reach Minori you can choose between two roads.

The first is the via Santa Croce (steps found on the left at the beginning of the village) that weaves through the terraces until it arrives at the ruins of the church of Santa Croce and the huddle of houses at Villamena, with the church of San Gennaro from the tenth century. Alternatively, cross the square in Torello, pass the church of San Michele Arcangelo, continue down along the staircase taking right at the crossroad near a chapel. In both routes, the landscape will be a feast for your eyes because the beauty of Ravello is not only in its historic centre and its beautiful villas.

La magia del Belvedere con il Concerto all'alba *Alle ore 4.30 dell'11 agosto. Prove aperte il 10*

IT Prima del concerto di Daniel Barenboim, il Ravello Festival proporrà il tradizionale appuntamento con il Concerto all'Alba, per una due giorni contrassegnata da una offerta unica ed esclusiva di musica sinfonica. Alle ore 4.30 del mattino, la Nuova Orchestra Scarlatti diretta da Aurelio Canonici, si esibirà in un ricco programma che comprende la "Musica per i fuochi d'artificio" di Händel e, tra l'altro, tre brani di Brahms: le "Variazioni su tema di Haydn", e le ouvertures "Tragica" e "Accademica". In chiusura di concerto, come da tradizione, il sole sorgerà sulle celebri note del "Mattino" di Grieg.

EN *Before the special event with Daniel Barenboim, Ravello Festival offers its traditional Dawn Concert on 10th of August, starting the three-day special trip in Orchestral music. At 4.30 a.m., the Nuova Orchestra Scarlatti conducted by Aurelio Canonici will propose a programme including "Fireworks Music" by Händel, "Variations on Haydn's theme" and "Tragic" and "Academic" ouvertures by Brahms. At the end of the concert, as usual, sun is rising in the enchanting atmosphere of the famous Grieg's "Morning".*

www.ravellofestival.com



Domenica 10 agosto,

Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.45
Musica Sinfonica e Danza

Prove aperte del Concerto all'alba

Nuova Orchestra Scarlatti
Direttore: **Aurelio Canonici**

Posto unico € 10

Notte di San Lorenzo

Lunedì 11 agosto,

Belvedere di Villa Rufolo, ore 4.30

Concerto all'alba

Nuova Orchestra Scarlatti

Direttore: **Aurelio Canonici**

Arvo Pärt

Fratres, versione per archi e

percussioni

Béla Bartók

Danze popolari rumene

Felix Mendelssohn Bartholdy

La favola della bella Melusina.

Ouverture op. 32

Christoph Willibald Gluck

Ifigenia in Aulide. Ouverture

(versione con finale di Richard Wagner)

Georg Friedrich Händel

Musica per i reali fuochi d'artificio

Johannes Brahms

Variazioni su un tema di Haydn op. 56a

Ouverture tragica op. 81

Ouverture accademica op. 80

Tribune € 65 - Giardini € 50

Box office 089.858422

boxoffice@ravellofestival.com

Aurelio Canonici

Diplomato in Pianoforte al Conservatorio di Genova, nel 1992 è ammesso ai Corsi di direzione d'orchestra alla celebre Accademia di Vienna. Al Ravello Festival dirige il Concerto all'alba dal 2003. Sue composizioni musicali sono registrate sul cd Open Dialogues. È laureato in Filosofia con una tesi sul pensiero musicale e filosofico di Richard Wagner.



Nuova Orchestra Scarlatti

La Nuova Orchestra Scarlatti (NOS) nasce a seguito dello scioglimento dell'Orchestra Scarlatti RAI, debuttando nel 1993 all'Auditorium RAI di Napoli con un concerto diretto da John Neschling, trasmesso da Radio3.

A partire dal 1994 la NOS ha tenuto numerosi concerti in Italia e all'estero, da Roma a Belgrado, da Ginevra al Lussemburgo, da Berlino a San Pietroburgo, da Beirut a Mosca, con un repertorio spaziente dalla musica barocca alla contemporanea (prime esecuzioni assolute di Vändor, Manzoni, Morricone), e con una particolare e costante attenzione alla valorizzazione del patrimonio musicale napoletano. La NOS ha collaborato con Roberto De Simone e con altri musicisti come Krzysztof Penderecki, Aldo Ciccolini, Katia Ricciarelli, Lucio Dalla, Edoardo Bennato, Franco Battiato, Goran Bregovic, e Andrea Bocelli.

Venerdì 8 agosto Sandro De Palma - I Virtuosi Italiani ore 21.45, Villa Rufolo

Venerdì 8 agosto,

Villa Rufolo - Sala dei Cavalieri,
ore 21.45
Musica da Camera

I Virtuosi Italiani

Alberto Martini e Luca Falasca, violini
Stefano Zanchetta, viola
Leonardo Sapere, violoncello
Rino Braia, contrabbasso
Sandro De Palma, pianoforte

Musiche di Haydn, Beethoven,
Chopin

Posto unico € 25

IT I Virtuosi Italiani è una affermata
formazione italiana, che ha suonato
alla Scala di Milano, al Regio di Parma,



all'Accademia di Santa Cecilia, accom-
pagnando prestigiosi solisti. Sabato
sera, sarà di scena Sandro De Palma,
pianista napoletano considerato dalla
critica tra le più qualificate espressioni
del concertismo italiano.

Il programma della serata gioca sulle
diversità degli autori e delle loro carat-
teristiche: la drammaticità ed il vigore
di Beethoven, con l'eleganza e la leg-
gerezza di Haydn, o ancora lo spirito
romantico di lirismo e abbandono di
Chopin.

Sabato 9 agosto ClipMusic - Festa di chiusura ore 21.00, Villa Rufolo

Sabato 9 agosto

Villa Rufolo - Sala dei Cavalieri, ore
21.00
CineMusic - ClipMusic

Festa di chiusura

Consegna Premio Ravello Clipmusic 2008

Serata di premiazione e proiezione
dei videoclip vincitori
Aperitivo musicale, Vjing e Live
Performance

Nel corso della serata

Premio Irene - Un amore per il Teatro
Performance ideata e diretta da
Adriano Evangelisti
a cura di Francesca Ravera Bartolucci

[Biglietto d'ingresso alla Villa](#)



IT Dalle ore 21 parte una festa con
installazioni originali e live perfor-
mance nel mitico giardino di Klingsor.
In questa serata all'insegna dei nuovi
linguaggi musicali, verrà assegnato il
Premio Ravello ClipMusic 2008, cui
seguirà una suggestiva ambientazio-
ne di Vj and Dj set.

Spazio anche al teatro, con lo spetta-
colo del Premio Irene: un evento spe-
ciale in ricordo di una ragazza specia-
le e del suo amore per l'arte, la vita ed
il teatro.

RAVELLO FESTIVAL AGENDA

11-12 AGOSTO
DANIEL BARENBOIM
WEST-EASTERN DIVAN ORCHESTRA

Venerdì 8 agosto,

Villa Rufolo, ore 17.30
Eventi Speciali - Dedicato a Lawrence
**Lawrence, Keynes e Bloomsbury:
odio o amore?**
Incontro con
Maria Cristina Marcuzzo

a seguire

Pensieri per una donna ritrosa
Poesie e lettere di D. H. Lawrence
Lina Werthmüller, voce recitante
[Ingresso su prenotazione](#)

Lunedì 11 Agosto,

Belvedere di Villa Rufolo, ore 18.45
Eventi Speciali - Musica Sinfonica
The West-Eastern Divan Orchestra
Direttore: **Daniel Barenboim**
Richard Wagner
Die Meistersinger von Nürnberg
Ouverture
Tristan und Isolde
Preludio e morte di Isotta
Die Walküre - Atto I
Mezzosoprano: **Waltraud Meier**
Tenore: **Simon O'Neill**
Basso: **Sir John Tomlinson**
Tribuna € 65 - Giardini € 50

Martedì 12 Agosto,

Belvedere di Villa Rufolo, ore 18.45
Eventi Speciali - Musica Sinfonica
The West-Eastern Divan Orchestra
Direttore: **Daniel Barenboim**
Franz Joseph Haydn, *Sinfonia
concertante in Si bemolle Maggiore*
Arnold Schoenberg, *Variazioni per
orchestra op. 31*
Johannes Brahms, *Sinfonia n. 4 in Mi
minore op. 48*
Tribuna € 65 - Giardini € 50

Martedì 12 agosto,

Piazza Duomo, ore 21.45
Passeggiate Musicali
The Blue Dolls Show: a tutto Swing
[Ingresso libero](#)

MEDITERRANEO 2008 LA COLLEZIONE DELLA PERNA FOUNDATION

FINO AL 24 AGOSTO
LUN/DOM ORE 10-24

Le opere di 17 artisti del
Mediterraneo selezionate dal
comitato scientifico della Perna
Foundation

Sale di Villa Rufolo

Atlas Group - *Civilizationally, We Do
Not Dig Holes to Bury Ourselves*
(1959-2002)
Yto Barrada - *Iris Tingitana* (2007)
Massimo Bartolini - *Untitled* (2005)
Guy Ben-Ner - *I'd give it to you if I
could, but I borrowed it* (2007)
Bleda y Rosa - *Campos de Batalla*
(1995-99)
Emily Jacir - *Bank Mirror II* (2003), *Exit
(Bethlehem)* (2003)
Adrian Paci - *Per speculum* (2006),
Centro di permanenza temporanea
(2007),
Fiore delle mille e una notte (2008)
Jorge Queiroz - *Untitled* (2007),
Untitled (2007)
Pietro Roccasalva - *Rex* (2004),
Giocondità (2002)
Elisa Sighicelli - *Untitled (Composition
in Red and Yellow)* (2002)
Christiana Soulou - *Untitled* (2007),
Fille Assise (2007), *Les quatre points
cardinaux* (2007), *The Lighter* (2007),
Untitled (2007)

Cappella di Villa Rufolo

Paolo Canevari - *Seed* (2007)
Sabrina Mezzaqui - *I giusti* (2004)
Diego Perrone - *I pensatori di buchi*
(2002)
Vedovamazzei - *Untitled* (2008),
Wrong Horizon (2007)

Torre Maggiore di Villa Rufolo Sala inferiore

Haluk Akakce - *The Garden* (2007)

Torre Maggiore di Villa Rufolo Sala superiore

Roberto Cuoghi - *Mei Gui*, 2005